

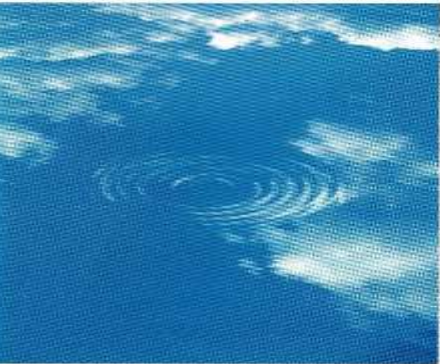


CCCJ



CONTENTS

謝辭
報告
賀詞
會章
鳴謝





就任謝辭

日本中華總商會會長 呂行雄

本人這次被推選為日本中華總商會會長，深切感到十分的光榮和責任的重大。

匯集在日華僑、華人企業、中資企業，創建三位一體的中華總商會，是我多年來理想。今天能有很多的企業前來參加，感到非常高興，我認為這正是時代的要求，也是從多數人的期待中所產生的。

今年是中華人民共和國建國五十周年，是具有歷史階段性的一年，我認為中華總商會在這時成立是很有意義的，不久就要迎接新的二十一世紀，在這國際化共生越來越深化的時代裏，我們不僅要互相合作，還有一個如何為居住地的經濟發展做出貢獻這一重要的任務。

中華總商會是剛剛產生不久的集體，我們願集中正會員、贊助會員的才智和力量，在我們的歷史上添上新的一頁。希望諸位大力協助，謝謝。

1999年9月9日

只今、日本中華總商會初代会長に推挙されまして、身にあまる光榮と責任の重さを痛切に感じております。

在日華僑、華人的企業、中資企業が結集し、三位一体となった中華總商會の創立は私たちの長年來の夢であります。本日多くの企業の参加をいただきまして、大変うれしく思います。これは正に時代の要求であり、また多くの人々からの期待から生まれた結果と考えています。

今年は中華人民共和國建國50周年という節目の年であります。中華總商會が設立されることは大変意味深いものがあると思います、また、まもなく新しい21世紀を迎え、ますます國際化共生が進む中で、私たちの相互協力はもとより、当地の經濟發展にいかにして貢獻していくのかという大きな課題もあります。

産声を上げたばかりの団体であります、正会員・贊助会員皆さまの英知と力を結集し、私たちの歴史に新しいページを書き加えたいと思います。

皆さまの一層のご協力をお願い申し上げます、本日のごあいさつに代えさせていただきます。

ありがとうございます。

1999年9月9日

日本中華總商會副會長



嚴浩



黃權庭



華慶安



顏安

日本中華總商會理事會成員

呂行雄 嚴浩 黃權庭 華慶安 顏安 劉正民 羅怡文 戰戈 曾德深 顧德明 陸秉孫 譚作成 喻志厚 陳東華

監事：仇福庚 任政光



○籌委會主任呂行雄宣布成立大會正式開始。



○首任會長呂行雄向全體會員致謝。



○貴賓：中國駐日公使程水華，商務參贊呂克儉，總領事羅田廣，留日華僑聯合總會副會長金嶽，日本國際貿易促進協會理事長中田慶雄。



會員首先聽取了各位報告人所作的《關於籌組日本中華總商會的工作報告》、《關於日本中華總商會商會章程的說明》、《關於首屆日本中華總商會理事、監事、副會長、會長候選人的推薦過程及候選人情況介紹》、《關於事業計劃及收支預算的報告》，並鼓掌通過了本會章程及理事會成員、會長、副會長人選。由此，日本中華總商會以及核心機構——理事會正式宣告成立。





關於籌組日本中華總商會的工作報告

交通銀行東京支店支店長 劉正民

1999年9月9日

各位來賓、各位同仁：

受日本中華總商會籌備委員會委托，現在本人就醞釀發起在日華僑華人經濟團體的背景及經過簡要報告如下：

一、醞釀成立在日華僑華人商會的背景

衆所周知，中國實行改革開放及經濟建設為中心的政策以來，中日兩國經濟交流及貿易往來急劇增加。現在，日本既是中國最大的貿易伙伴之一，也是對華投資項目數和金額數最大的投資國之一。隨着兩國貿易往來的增加，人員交流也日趨活躍，許多中資企業紛紛走出國門，來到日本發展，為促進中日貿易和經濟交流而推波助瀾。尤其是最近十數年間，成千上萬的青年學子來日求學創業，嶄露頭角，雖同早就在日本生根創業并具有相當實力的老華僑企業群體一起，逐漸形成了一個呈現勃勃生機并不斷壯大的華僑華人社會。據日本官方統計數據表明，截止1998年年末，在日中國人數已從1992年的9萬人增至近28萬人，增幅達三倍之多。在日華僑華人企業數更是從1992年底的522家增至3300余家，增幅達六倍有餘。這些統計數據還未包括以日本人名義開辦但實為華人資本的企業。

在3000余家企業中，除了200余家為中資企業外，絕大部分為新老華僑華人企業，但迄今為止，新華僑企業、老華僑企業和中資企業這三部分各自為政，分別在貿易、金融、高科技、媒體、餐飲及房地產等領域各顯身手，盡管相互之間都擁有自己的以不同方式組成的團體，但卻尚未形成和建立一個包容這三方面參加的民間的全日本的象香港、美國、加拿大及泰國等地已有的老華僑華人商會組織。隨着中國的日益強大和中日經貿往來的日益活躍，許多企業都迫切感到必須成立這樣一個團體，以便將各自為政的華僑華人企業有效地團結起來，促進相互間的了解和商務交流，以團體的名義來維護和確保華商的正常合法的切實利益，提高華商的經營管理水平和在日的總體地位，加強同日本各類經濟團體以及世界各地華商團體的聯系與交流，從而直接或間接地為中國的經濟建設來錢搭橋，推波助瀾，做出應有的貢獻。因此，可以說，實現在日華僑華人企業的大聯合，既是時代的召喚，又是現實的要求，更是在日從事經濟活動的廣大華僑華人企業家的迫切願望。

二、主要籌備經過

1. 醞釀發動階段

從一些企業開始醞釀成立日本總商會并着手進行籌備工作，迄今已一年有餘，其間大致可分為以下三個階段：

1. 醞釀發動階段

最初提出這一想法可以追溯到1998年5月下旬，主要在幾家中資企業和新華僑企業之間醞釀。從1998年9月開始，參與醞釀的單位逐步擴展至新老華僑華人及中資企業共12家企業。這些企業包括萬米軒、孫氏企業集團有限公司、中文產業株式會社、石之瀨產株式會社、誠成日本株式會社、株式會社信息網絡研究所、馬爾斯株式會社、上海國際株式會社、交通銀行東京支店和日本信託社等。到今年3月底，這些單位基本上每月開一次碰頭會，并研究起草了倡議書、計劃書及邀請函等各種書面資料。同時在主動聽取華僑總會、中資企業聯誼會等有關團體意見的基礎上，在一定範圍內走訪和叮嚀包括新老華僑華人企業和中資企業在內的企業加入發起人的行列，得到了許多企業的熱烈響應。這其中，除上述提到的單位以外，主要有EPS株式會社、SUN JAPAN株式會社、組東株式會社、株式會社PSB、福康綜合外國法事務所、株式會社TOPTECH、中國建設銀行東京代表處、華保株式會社、COSCO JAPAN株式會社、上海國際信託公司、東方航空株式會社、中國海運株式會社、新光貿易株式會社、株式會社中國貿易公司、I-NY、株式會社中日事業開發公司、株式會社TMO、創意綜合研究所、株式會社FTY、日中經濟文化交流中心、日本新華僑報社、株式會社大安堂、株式會社大和、太極株式會社、日中商務研究所和亞西亞通商等30余家企業。為了使未來的這一團體建立在更有代表性及更廣泛的基礎上，以上這些單位會同其他一些企業聯名倡議，於1月29日在赤坂的上海館江飯店舉辦了“在日華僑華人企業家新年會”，來自新老華僑華人企業和中資企業90余家公司的130余名企業家朋友們出席了這一旨在為在日華商提高交流機會并進而共商興業大舉的新年會，為後來商會的成立作了一個較好的鋪墊和調研。從事後收到的征詢調查表來看，90%以上對成立這樣一個團體組織持積極肯定的態度，尤其是當日沒能到會的幾家老華僑公司也表示願意作為發起單位參加。3月15日，部分發起單位代表團再親臨了神戶華僑總會會長林同春先生和著名華商黃耀庭先生，就如何“積極、認真、慎重”地籌組好日本中華總商會進行了深入細緻的探討，以便真正做到好事辦好，圓滿實現在日華商的大團結。

2. 前期準備階段

3月27日，在多方面的關懷及支持下，日本中華總商會第一次發起人人會如期在東京日中友好會館舉行，有40多家企業代表出席了這次會議。會上，推選了20家企業為總商會籌備委員會成員，從而使日本中華總商會的籌備工作進入了正式的啟動階段。為了盡快對這一團體的名稱、宗旨、章程、活動內容、議事原則和運作方式以及會員的各項權力和義務加以明確，更高效率地開展準備工作，籌委會把成員分為兩個工作小組，一個小組本着量入為出和實事求是的原則負責對今後1年和5年的活動提出預算計劃草案，另一個小組則參照日本民法及海內外同類組織的章程，先後四易其稿，於6月初完成了日本中華總商會章程草案。與此同時，籌委會落實了事務局臨時辦公場所。6月底前後，籌委會對發起人單位進行了再確認，結果，除個別企業退出發行人行列外，最終有40家企業承諾作本商會的發起人，其中包括6家特別發起人，他們是：中央實業株式會社、大信實業株式會社、株式會社微笑堂、北京料理大成閣、株式會社前進公司、泰益興產株式會社。其後，又有株式會社PSB、大拓貿易株式會社、株式會社DJWEN、天神海運株式會社等加入發行人行列。7月初，日本中華總商會籌委會正式舉行新聞發布會，向在日中文新聞媒體披露了整個籌備過程和今後的行動計劃，以及預定於1999年9月9日在東京進行成立大會的消息。

3. 會員募集階段

從7月初開始，籌委會再次將成員分為四個工作小組，即：會員募集小組、會務安排小組、宣傳協調小組和理事推選小組。同時，由事務局負責聯絡安排日本中華總商會成立後會員參加今年10月在澳大利亞舉行的世界華商大會事宜。在這最後兩個多月的時間裏，各發起單位積極聯絡華商同仁，動員他們參加日本中華總商會，許多企業也聞訊自發來電來訪，主動要求加入商會。截止今天上午11時為止，正式辦理入會手續的正會員共有140家企業，另有12家日資企業作為贊助會員參加。在這些企業中，老華僑華人企業約占18.42%，新華僑華人企業占65.13%，中資企業占8.55%，贊助會員占7.89%。在這期間，中國大使館的領導、日本華僑聯合總會的先輩以及中日兩國的新聞媒體都對總商會的籌備工作給予了十分熱情的指導和關心，使之能在今天最終“順其自然，樂觀其成”。在此，請允許我代表日本中華總商會籌委會向他們表示誠摯的謝意。

三、關於籌備階段的經費開支

截止1999年9月9日，籌委會共收到38位發起人交納的助成金計12,606,000日圓，用於事務局人件費、房租、電訊費及印刷制作費、交通費、會場租用費等共計5,901,932日圓，結余6,704,068日圓。實際收到會員交納的會費計1,576,000日圓。因此，會費加結余的助成金共計8,280,068日圓，一并移交給第一屆理事會，特此說明。另外，需要補充說明的是，事務局對已交納會費的會員單位將在近日內寄出發票，而對尚未來得及交納會費的會員單位將寄出請求書，請各會員單位給予配合。

以上是籌委會一年多來的工作報告，請大會審定。

謝謝大家！



關於日本中華總商會商會章程的說明

新光貿易株式會社社長 曾德深

1999年9月9日

一、在制定商會章程時，參考了日本社團法人的典型章程、日本經濟團體章程及世界各國中華總商會的會章，其中特別借鑒社團法人的典型章程之處甚多。

二、商會章程由43條及附則2條構成，大致分為四個部分。第一部分是規定會的性格部分的第一章總則和第二章目的及事業，第二部分是有關人與人匯集的組織部分，有第三章會員、第四章人事機構、第五章會議、第六章委員會的成立及第十章事務局各章構成。第三部分是物品——即規定有關資產的部分，第七章資產及會計即是。第四部分是其他部分，即是第八章商會章程的修改及第九章的解散。

三、會的性格則由日本中華總商會這一名稱所體現。以在日華僑（具有中國籍者）、華人（非中國籍的中國血統者）企業及中資企業，或與經濟活動有關而具有專業技能的個人為會員，除理應保護會員的正常利益外，對中日兩國的經濟交流和經濟發展亦應當有所貢獻。世界各地華人的經濟團體亦多稱中華總商會，我們亦準備和這些團體進行合作。

四、我們認為一個會或團體的成立與發展的基本因素是人。資產固然重要，但那是人類活動條件的一部分，是活動結果的產物。因此在會章上為集中會員或會員智慧和力量的組織及運營而安排了較多的條文。在權利與義務方面，權利規定有入會和退會的自由（第6、7、10條），有選舉權和被選舉權（第14條），有出席會議發表意見、行使決議事業計劃及收支預算和事業報告及收支決算的權利（第23、33、35、36條），義務則要求負擔財政（第8、12條）、遵守會章（第11條）、關於入會，按第七條規定需要理事會的承認。有關會的方針、事業、預算雖由總會決定，但這是通過理事會這一機構執行的。如第15條規定，由於理事會是總會開會期間的最高決策機構，理事有巨大的權限和重大的責任。監事則如第18條規定那樣，具有監督、監查理事會的重要任務。理監事的選任（第22、24、25、26、27、28條）則如條文所定。理事由總會選出，但會長等人事則在理事會上相互選出。根據第17條規定，在有需要時可選任有報酬的專務理事。有關會議成立的法定人數和決議的條文，在會的民主運營上特別重要。沒有二分之一以上的正會員或理事出席，總會、理事會都不能成立。總會承認代理出席和委任狀出席，但理事會則需要理事本人出席。理事任期為三年，對連任沒有特別限制，但對會長則設有限制，為兩屆六年，決議以過半數的多數決為原則，但對特別重要的事項其條件則要從嚴。如會員的除名、理事任務的解除及長期借款的承認要三分之二以上，會章的修改、解散則要四分之三以上。這裏特別要提到的是會的活動要對會員公開（第28、42條）。

五、關於資產，在第30、31、32、33、34、35、36、37各條都有規定。預算和決算需要總會的承認。執行預算的是理事會（第15條、16條第3款），但財產的管理則根據理事會決定的方法由會長執行（第31條）。第36條的長期借款中需要的借款限額普通要得到總會的承認。



關於首屆日本中華總商會 理事、監事、副會長、會長候選人的 推薦過程及候選人情況介紹

中文產業株式會社社長 羅怡文

1999年9月9日

各位來賓、各位會員：

已醞釀籌備一年有餘的日本中華總商會，在新、老華僑及中資企業的大力協助下，在社會各界的關懷下，終於在今天正式成立。在今天的成立大會上，將正式通過首屆日本中華總商會的理事、監事、副會長及會長的人員名單，以使日本中華總商會作為一個機構完整、人員健全的在日華人經濟團體能夠順利發展。

受日本中華總商會籌備委員會委托，現在由本人就中華總商會首屆“理事、監事、副會長、會長”的候選名單的推薦產生過程，向各位與會者作一個詳細的說明。同時，也將15位候選理事及2位候選監事的具體簡歷向各位介紹一下，以便讓全體會員及社會各界對這個即

漸形成的中華總商會的新核心機構，有一個總體的了解。

一、本次候選名單的推薦方式

中華總商會理事會的產生過程，本當遵循民主選舉的原則，由全體會員民主投票選舉產生。但作為包攬全日本華僑華人經濟實力的中華總商會，會員來自社會各方，入會時間前後不一，在客觀上需要一個相互熟悉、相互了解的過程。這為在短時期內推選出一個受到各方公認的理事會增添了困難。實際上，到6月底，作為中華總商會的發起人單位僅有40家，自那以後在短短的2個多月時間裏，新會員大量加入，迄今已超過130家，並仍在不斷增加。這種事實顯示，首屆日本中華總商會理事會的產生，不可能遵循正常的民主選舉程序。基於這種情況，本次理事會的產生實行了特別推薦方式。

從7月初開始，總商會籌備委員會將成員分為四個工作小組，即：會員募集小組、會務安排小組、宣傳協調小組和理事推選小組。由理事推選小組具體負責總商會理事會的推薦選舉工作。8月2日，總商會籌委會經過發起人大會通過，由全體發起人認可，以委托的方式，正式責成理事推選小組在發起人和特別發起人中物色、醞釀、推薦并最後產生第一屆理事會候選名單。

首屆理事會由以上的特別推薦方式產生，任期三年。從第二屆起，將實行全員民主選舉制。下面要向大家介紹的各位候選人，就是由理事推選小組遵循以下的原則，在短短的兩個月中選出的。

二、本屆理事會候選成員的推薦原則

首屆日本中華總商會理事會候選人的推選工作，遵循以下四條基本原則：

1、理事候選人及其代表的企業，必須在華僑華人企業中具有一定的代表性，這種代表性涉及以下三方面：a、代表中資企業、老華僑和新華僑企業；b、代表全日本地區的華人企業；c、代表老、中、輕三代的華人企業。

2. 理事候選人及其代表的企業，具有行業知名度和代表性；
3. 理事候選人及其代表的企業，擁有優良的發展業績，充足的發展實力和健康的發展勢頭；
4. 理事候選人及其代表的企業，擁有正直、敬業的個人及企業形象。同時，他們必須對日本中華總商會事業的發展抱有充足的熱情的執著的信念。

三、本屆理事會候選名單的產生過程

自去年5月下旬，由幾家主要的企業醞釀發起成立日本中華總商會之初，便形成了一批熱情而富有責任感的骨幹成員。在一年多來的籌備過程中，又有越來越多志同道合的企業及個人加入到這個不斷擴大的隊伍中。今年8月2日，正式成立了由全體發起人認可的理事推選小組，隨後便緊鑼密鼓地展開了工作。

推選小組首先聽取了籌委會成員的意見，又廣泛征求了發起人的意見，足跡遍及全日本地區。在遵循以上四項推選原則的基礎上，經過平衡和篩選，產生了第一批理事會候選人名單。此後，推選小組又就此初選名單，征求了有關各方面如全日本華僑聯合總會，各華人企業及華人社團的意見，形成了第二批候選人名單。此後，推選小組又就此再選名單，征求了各候選人本人的意見，在充分尊重本人意願的基礎上，並進一步確認了候選人參與的熱情和應負的責任之後，最終確定了首屆日本中華總商會理事、監事、副會長和會長的候選名單，這一推選過程前後耗時超過兩個月。

四、理事會的構成說明和人員介紹

本次推選出來的17名候選代表，包括15名理事、2名監事、4名副會長和1名會長。人員構成上，包括老華僑代表6名，中資企業代表4名，新華僑企業代表7名。在年齡上，跨越老中輕三代，代表着在日華人經濟力量的承前啟後，綿延不絕；在學歷上，大部分候選人都是大學，修士乃至博士畢業，顯示在日華裔的知識層次在不斷提高，適應時代發展的需求；在來日時間上，除老華僑外，即使是新華人也大都來日十年以上，每個人都有一部刻苦奮鬥的創業史。下面，我按老華僑、中資企業和新華僑企業三個組別來向大家逐一介紹一下15名理事和2名監事候選人的基本情況。

1. 呂行雄：1939年出生於日本，是第二代在日華僑代表。目前在橫濱中華街經營已成立60年的中華料理“萬來軒”。呂行雄長年擔任橫濱華僑總會會長，是第二代在日華人的著名僑領，在華人社會中擁有較高的威望。
2. 曾德深：1940年出生於日本，自1973年出任新光貿易株式會社社長以來，迄今擔任耀盛號、孫怡空、珠江飯店、珠江實業等企業的社長。主要從事中華料理及中國食品的進出口貿易，曾德深現擔任橫濱華僑總會副會長，對華僑及華商的甘苦擁有發言權。
3. 林同春：1925年出生，1934年來日。林同春現在神戶經營中央實業株式會社，從事貿易及不動產經營。林同春是神戶中華總商會會長、神戶華僑總會會長，在關西地區的僑界聲望隆盛。
4. 黃耀庭：1931年出生，同年來日。黃耀庭在神戶主持大信實業株式會社，從事貿易及不動產租賃經營。黃耀庭是著名華商，現還擔任神戶中華總商會顧問。
5. 陳東華：1944年出生在日本，屬第三代在日華僑。陳東華現在長崎經營泰益興產株式會社，從事旅游及賓館服務業。陳東華還擔任長崎華僑總會理事、長崎福建會館理事長等職。

以上為老華僑企業。

6. 華慶安：曾任中國遠洋運輸總公司香港分公司社長，1998年底來日出任COSCO JAPAN株式會社社長。
7. 譚作成：1947年出生，1990年來日，出任中國東方航空公司福岡支店支店長。1996年至今，任中國東方航空公司東京支店駐在地區總經理。
8. 陸秉孫：1946年出生，1988年來日，任上海國際株式會社第一任社長兼上海市駐日經濟貿易首席代表至今。
9. 劉正民：1954年出生，1993年來日，1990年任交通銀行上海分行辦公室主任，1993年起出任首任交通銀行東京首席代表，1995年底任交通銀行東京分行副行長，1996年底出任行長至今。

以上為中資企業。

10. 嚴浩：1962年出生，1981年來日。1991年嚴浩設立EPS株式會社，任社長至今，主要從事臨床試驗、醫療信息處理等高科技方面的業務。
11. 顏安：1959年出生，1988年來日。顏安曾是總政歌舞團演員。1997年設立誠成日本株式會社，并任社長至今，主要從事出版、影視、投資顧問方面活動。
12. 顧德明：1960年出生，1986年來日。1989年顧德明代表發起成立中華振興會，1994年設立石之興產株式會社。任社長至今，主要從事石材的進出口貿易。
13. 喻忠厚：1997年在福井縣設立株式會社TOPTECH，主要從事材料、設備及技術貿易。
14. 戰戈：1959年出生，1988年來日，1994年成立公司，現任創意綜合研究所所長，主要從事信息處理和信息提供、互聯網關聯事業、媒體及文化事業。戰戈現在還擔任日本北京同鄉會常務理事兼事務局長。
15. 羅怡文：1963年出生，1989年來日，1992年設立中文產業株式會社并擔任社長至今，主要從事報刊、電視、書籍等在日華人傳媒事業。

以上為新華僑企業。

16. 任政光：出生於日本，是第二代在日華僑。現為中國貿易株式會社社長。
17. 仇福庚：1953年出生，1988年來日。1998年設立東京福庚綜合律師事務所，從事駐日本的外國法律事務方面的法律服務工作。仇福庚同時還任日本律師全國協會會員，東京第二律師協會國際委員會委員。

以上兩名為監事候選人。

五、有關會長、副會長的推薦

理事推選小組在以上15名理事候選人中，又依據個人在華人社會裏的聲望、企業經營的業績，對中華總商會事業的熱忱程度并綜合各方面意見，現鄭重推薦呂行雄出任第一任日本中華總商會會長，推薦嚴浩、黃耀庭、華慶安、顏安4人擔任第一任中華總商會副會長。

以上簡要地向全體會員匯報了首屆日本中華總商會理事會人選的產生過程及個人簡歷。儘管推選小組已集思廣議，但肯定還有照顧不周之處，謹請各位會員審議。在此基礎上，如無反對意見，就讓我們一起鼓掌通過，共同選出首屆中華總商會的核心機構——理事會。

根據章程規定，關於會長、副會長選將在理事會第一次會議上最終確認通過，謝謝大家。





關於事業計劃及收支預算的報告

EPS 株式會社社長 嚴浩

1999年9月9日

各位會員同仁：

謝謝大家對本屆理事會全體成員的信任。現在，我受日本中華總商會第一屆理事會的委託，就本商會今後的事業計劃和收支預算作簡略說明：

一、事業計劃的總體設想

任何事業的計劃與實施都是有其目的的。本商會的目的在章程第4條中已寫得很明確，即為：日本中華總商會是在日華僑、華人企業及中資企業為了相互之間更好的合作，更好地維護會員的利益，促進中日兩國經濟交流，更多地為兩國經濟發展作出貢獻，同時又為了加強與世界各地華人組織之間的合作，由在日華僑華人及中資企業倡議發起的在日公益團體。

顧名思義，本會名稱本身也充分體現了本會的目的。既然言商會，“商”將是其一切活動的基本出發點。我們的會員都來自於企業界，我們事業的首要目的就必然是為了促進各會員的商務活動。我們認為，這也是各位會員最關心的問題。“中華”是本會的又一大特征。共同的華人背景，使我們有着共同的風俗習慣、語言文化，使我們與中國及世界各地華僑、華人社會有着深厚、廣泛的聯繫和共同利益。因此，我們在突出“商”這一主題的同時，必須充分考慮到這一特征，使本會的事業有助於維護在日華僑、華人的整體利益，促進與中國及世界各地華僑、華人社團的交流。本會的第三大特點是“日本”。本會的會員不管其從事何種領域的商業活動，不管其企業的性質和成立時間的長短，都與日本有着密切的關連，日本社會尤其是經濟社會的動向無不影響我們的切身利益。所以，本會的事業也就必須有利於當地社會的發展，并通過我們的切身活動來促進日本和中國及世界各地華僑、華人社團的經貿合作交流。換句話講，只有努力了解日本社會，積極參與當地的經濟活動並為其做出貢獻，我們才能更圓滿地達到以上“商”和“中華”兩個目的。

基於上述基本認識，本屆理事會將視本會的發展情況陸續開展以下事業活動：

1、組織會員間行業性的交流、研究會，以此力爭尋找新的商機，促成會員間新的商務合作關係。

舉個例子來說，我們的會員中有很多從事軟件開發的企業，而其中絕大多數又都在做把日本的開發項目委託到中國的工作。大家抱着各自的理想，艱辛創業，通過一言難盡的努力，已經取得了不小的業績，獲得了日本軟件行業的好評。但客觀而言，真正形成一定規模并對項目委託方具備一定發言權的企業還是微乎其微。絕大多數的企業仍然處在靠經營者個人或幾個人的技術力量和人際關係支撐的階段。究其原因很多，但最主要的可能是由於沒有跳出家庭作坊式的經營方式，缺乏組織化的運作機制，因此也就無法形成組織的強化推進業務的擴展，而業務的擴展又加深組織的強化那種滾雪球式的良性循環。我們今後是否可以設想，在現有力量基礎上聯合起來，形成一定的規模，在這個領域真正做到獨樹一幟呢？日本不少大型軟件企業現在已開始進入中國，但真正成功的也為數極少。因為軟件企業的發展較之資金投入，一般更依賴於既了解專業又懂得經營的管理人員，而本會的成員中不乏這種人材，因此，只要清醒地認識現狀，勇於探索，發揮優勢，我們在這個領域應該是大有作為的。

再舉個例子，剛才劉正民先生在籌備工作報告中提到，截止1998年末，在日中國人已增至28萬，華人企業已達到3,300餘家。可以預料，隨着中國經濟的發展和改革開放的進一步深化，這個數字還會越來越大。在日華人社會的形成已呼之欲出，而隨之將給我們帶來不少面向華人社會的新商機。現在已有為數不少的以飲食為主的服務行業，為在日華僑、華人的生活提供了諸多方便。隨着華人社會的更進一步發展，這種需求將會更多、更廣、更深，勢必促成許多新型服務的應運而生，如證券、保險等金融服務，對於華僑、華人子女後輩的教育服務等等。但此類專業性極強的服務業，一般講來需要資金和人才兩方面的較大投入，如果我們各自為戰，就很難與日本的大公司競爭而失商機。在商言商，商業活動是不大講國界或國籍的，別人不會因為是華人社會就拱手相讓於華人。我們應面對這個現實，積極行動起來，想方設法力爭為各會員創造這方面的機會。

以上只是兩個很不成熟的例子。但我們相信，只要有各位會員的積極參與，加強有目的、有方向性的合作，本項活動將是行之有效的。

2、提供商務、稅務、法律及金融等各方面的諮詢服務。

在這方面，由於我們的會員來日時間不同，與日本社會接觸程度各異，所以會有各自不同層次的需求。

來日時間較短，並處於剛開始創業階段的企業，可能會因不了解日本有關商務的基本運作方法而疲於奔命，不能把大部分精力放在企業的發展上，甚至有人會因此對日本社會產生不必要的對立情緒從而對企業的發展造成負面影響。商會將竭誠熱忱地幫助這些企業解決這些問題，有利於他們渡過創業初期這一最艱難的階段。

來日時間較長，企業也已經過一定時間的會員，則可能會有另外的難言之苦，如周轉資金的一時性短缺，人才來源的不足，客戶開拓的困難等等。這些問題解決起來相對會困難些，且主要靠會員企業的自身努力，但商會也一定會認真考慮這方面的需求，盡最大努力為會員們提供服務。例如關於臨時性周轉資金短缺問題，我們是否可以設想成立一個由有餘力的會員出資成立的擔保性機構呢？當然，這需要一定的時間，可能也超出了諮詢的範圍，但只要是會員有這種需求，我們就應認真考慮。

3、組織與日本工商團體之間的交流活動。

會員們通過各自的商務活動，已經與日本的企業及工商團體有着不同程度的交往。但應該看到，畢竟我們絕大多數的企業還處在創業初期，人力薄弱，加之受行業的限制，交流的廣度和深度都是十分有限的。很多會員企業都在開始認識到這個問題，希望能打破這個局限而進一步開拓業務，同時，通過交流加深對日本的了解。

反過來看，有很多日本企業看好中國市場，熱切希望去中國發展業務，但由於對中國缺乏了解，不知從何着手而猶豫觀望。也有一些企業，尤其是中小企業，雖然通過個人的人際關係已進入了中國，但因無法適應中國的環境，缺乏既了解日本企業的運作又熟知中國社會的管理人員，造成經營不良，影響了將來對中國的進一步投資。

顯而易見，我們迫切需要這種交流，這既有利於我們企業本身的發展，從更高層次來看，也必然會有利於中日兩國的和平和友好。

商會考慮與日本工商團體，比如今天作為嘉賓在座的日本國際貿易促進協會等建立合作關係，定期進行交流活動，以滿足我們會員的需求。

4、舉辦交流會，為會員們提供互相交流的機會。這也包括新年會、忘年會、旅遊等各類娛樂性活動。

5、組織代表團對中國及其他國家、地區進行訪問、考察，加強與世界各地華人社團的交流。

6、編輯發行會刊。

這幾項活動的意義不言而喻，因時間關係在此就不多作解釋了。

另外，我想就上述事業活動的性質附帶作一說明。本商會在現階段是一個公益性任意團體，其活動的經費來源主要是：1)會員們的會費和贊助；2)收費性質的事業活動。也就是說，商會在進行上述事業活動時，會視活動的性質向被提供服務的會員收取一定的費用。當然，因為我們是個公益性團體，這類費用將保證價格合理，敬請各位會員給予理解。如果這種服務性的事業可形成商業規模，我們在征求會員意見的基礎上，也會考慮改變這種服務的形式，使其更加商務化、規範化。不過，此乃後話，在此就不多講了。

二、近期事業發展

理事會初步考慮在今年舉辦以下幾項活動，以期為本商會的發展打下良好基礎：

1、參加世界華商大會。

第五屆世界華商大會將於10月6日至9日在澳大利亞墨爾本召開。此會由世界各國著名華商和李光耀先生等著名華人政要人士發起成立，至今已在香港、泰國、加拿大等地區召開過4次大會。以往的歷屆大會，由於日本沒有一個統一的華商會，都以各地華僑總會或以個人的名義參加，相對影響了與世界各國兄弟團體的交流。

日本中華總商會的成立適逢其時，我們已在籌備期間參加本屆世界華商會，希望通過這次活動加強與世界各國華商會的交流合作。

有興趣參加大會的會員請速與事務局聯繫。

2、舉行本商會成立慶祝宴會。

計劃於10月14日舉行本商會成立慶祝宴會，主要目的是向中日兩國有關政經界人士宣傳本商會的活動，以獲取各方的支持。屆時將有百名以上嘉賓光臨，希望各位會員踴躍參加。

3、發行會刊。

計劃於慶祝宴會前發行本會的第一期會刊，與此同時決定本會的會標等。

4、舉辦第一次研討會

初步考慮在忘年會或新年會的同時，舉辦第一次研討會，以尋求各位會員的需求和建議。

5、發展會員。

會員的發展是一項長期性的工作。近期內我們計劃在10月14日前發展正會員至150家，贊助會員至30家；於年內發展正會員至200家，贊助會員至50家。

萬事開頭難，理事會剛剛成立，諸事紛繁而又缺乏經驗，我們考慮對理事會成員進行對口分工，明確責任，以確保各項事業活動的順利實施。但是本商會的發展本質上將取決於它的全體成員，在此，敬請在座的本會第一批各位會員同仁，對第一屆理事會的工作給予批評、建議和熱情的支持，我們相信只要有各位會員的積極參與，日本中華總商會必將邁出其有力而堅實的第一步。

三、收支預算

由於目前還無法做出本年度具體的收支預算，在此，我僅作概略說明。

剛才籌組報告中已經提到，第一屆理事會從籌委會接收的剩餘資金額為8,280,068日元。隨着會員數的增加，估計今年度內將會有1,000萬日元左右會費收入，加上個別的贊助金，年度內的總收入可望達2,000萬日元左右。支出費用現階段很難估算，較為清楚的是：1) 事務局費用，包括人件費、房租、電訊費等，根據籌備階段的情況來看，年度支出估計達800萬日元左右；2) 10月14日的慶祝宴會費用，主要用於招待來賓的支出，估計在200萬日元左右。

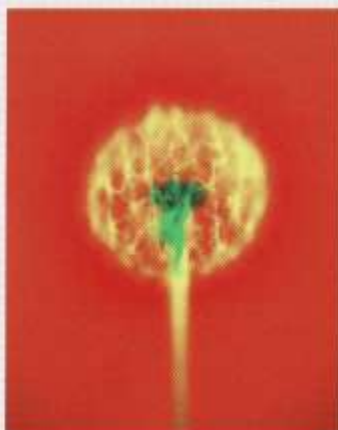
理事會將根據以上情況，結合本年度內計劃展開的各項事業活動，盡快地做出具體的收支預算，并向各會員公布。

因經費有限，理事會將秉承勤儉辦事、精打細算的原則，珍惜每一分來自會員的金錢。但顯而易見，隨着各項活動的展開，僅靠會費的收入是無法支撐商會運作的。上面已經提到，我們將視事業活動的性質收取被提供服務會員單位的一定費用，以彌補運作資金的不足。在此，再次請會員們對此給予理解。

以上簡要報告了本屆理事會關於今後事業計劃的設想及收支預算。

各位會員同仁，我們希望通過今後各項事業活動的逐步展開，真正有益於各位會員的商務發展，對日本當地經濟社會做出應有的貢獻，同時對中國的經濟發展盡到我們作為華僑、華人的應盡義務。我們也熱切希望通過本商會的努力，有利於在日華人社會的整體發展，樹立一個敬業、勤懇、守法、自信而又穩健的泱泱華人社會之形象。

謝謝各位的蒞臨。





老華僑代表
陳東華

突然指定由我代表老華僑發言，這既使我感到意外，也使我感到榮幸。今天到場的有許多老華僑前輩，唯有不避僑胞之嫌，代表老華僑略述抱負於一二。

值此之機，我從自身的角度，對於我之所以被推選為理事的理由進行了思考。首先，我是來日第四代的華僑，大約在一百五十年前，我的家族的來日第一代從祖國渡海來到長崎創業。時至今日，這一事業繼續得到發展。因此，我可以說是老華僑中的老華僑。其次，歷史上為數眾多的華僑以長崎為起點，向神戶、橫濱發展，在這個意義上，長崎可以說是日華僑的發祥地。

今天成立的日本中華總商會有許多新華僑參加，他們經過努力奮鬥，在至今為止老華僑未能進入的領域，不斷地開拓與發展新的事業，作為老華僑，對此深感欽佩與欣慰，同時更對於其今後的進一步發展寄予厚望。

本會的成立具有十分重大之意義，其意味着在日華商有了一張面向日本與世界的“臉面”。今後，必須進一步樹立本會的威信。為此，當務之急是會員應提高各自企業的信用度，並努力發展事業。在此基礎上，積極謀求推動本會會期所載的各項事業的發展。

讓我們為本會的發展與繁榮而共同奮鬥吧！

1999年9月9日

老華僑を代表して抱負をと、突然の指名をいただきました。老華僑の先輩方がたくさんおられる中で、大変せんえつですが、一言述べさせていただきます。

私がこの度、理事に選挙された理由を私なりに考えてみました。それは、私が四代目の華僑であること、つまり私の1代目が150年ほど前に祖國から長崎に渡来し、以来今日まで事業を継続してきた、いわば「老華僑の中の老華僑」ということ。もう一つは、多くの華僑が長崎を経由して神戸や横濱へ発展していった、つまり長崎が「在日華僑のルーツ」ということもあったのではないかと思います。

本日発足しました日本中華總商会には多くの新華僑の皆さんが参加されております。皆さんは老華僑がこれまで進出できなかった新しい分野で次々と事業を興しがんばっておられます。このことに老華僑して、敬服の念と大きな喜びを感じるとともに今後の一層のご発展に大きな期待を寄せております。

本会の発足は、日本と世界に向けた在日華商の「顔」ができたという意味で大きな意義をもつものですが、その「威信」はこれから築き上げていかなければなりません。それにはまず、各々の会員企業が信用を重んじ、事業の発展のため共にがんばりましょう！



中資機構代表
譚作成

值此9999意寓深遠的吉祥之日，我們迎來了盼頌已久的日本中華總商會的誕生，請允許我代表總商會的中資機構同仁表示由衷的祝賀，並予祝大會取得圓滿成功！

在大使館領導的親切關懷和大力支持下，廣大新老華僑不辭辛苦，眾志成城，成功地創建了總商會。我們為祖國50年大慶獻一份真情的同時，將攜手并肩跨入21世紀。

實踐告訴我們“從來就沒有什麼救世主，更不要靠神仙皇帝。”中華民族的繁榮富強全靠我們自己，讓我們團結一心，發奮圖強，創造未來！

1999年9月9日

この9999という意味深長でめでたい日にあたり、われわれの望むこと久しい日本中華總商会は誕生しました。總商会の中国系同仁を代表して心から祝賀の意を表すと同時に、大会の円満なる成功をお祈りします。

大使館指導者の暖かい関心と大いなる支持のもとで、新華僑、老華僑たちは辛勞を辞さず、力を合わせ、總商会の創立を成功裏に実現しました。われわれは祖國建國50周年に喜びをささげると同時に、手を携えて21世紀に向けて邁進します。

實踐はわれわれにこう教える。「救世主などない。神にも皇帝にも頼らない」中華民族の繁榮はわれわれ自身で実現します。團結して発奮し未來を創造しましょう。

新華僑代表

顧德明



各位同仁：

在中國大使館的親切關懷和旅日各界華僑華人的支持下，今天在這裏成立了中華總商會，我作為旅日新一代華僑的一員感到由衷的高興。這在近代日本華僑近 150 年歷史上是前所未有的，揭開了旅日華僑歷史新的一頁。

我們新一代華僑旅日歷史較淺，大都是在祖國改革開發後來到日本的。經過近 20 年的奮鬥，新華僑無論在經濟上，還是在社會上都有了一定的地位。但是，新華僑在奮鬥過程中，也感到由於相互之間缺乏聯繫協作，而使事業的發展受到了阻礙，就我本人而言，在成立公司時，曾擔心因為自己是中國人，作為公司的法人代表會不會影響今後公司的事業發展，自己今後的簽證會不會受到影響等等。公司成立後，因為不能按期收回貨款，造成一時資金短缺，有時商機非常好，但缺少流動資金，手中有產品，却不知如何將產品打進日本市場，以及缺乏營業知識等，造成了經濟和時間的損失。由於時間有限，在此不一一舉例，將在今後和各位會員通過商會共同商討這些問題。所以，十分需要有一個能夠維護華僑華人正當權益的這樣一個團體，中華總商會的成立也正是適應了我們廣大新華僑華人的願望。

隨着中華總商會的成立，我們新一代華僑更應在中華總商會這面旗幟下，加強與老一輩華僑、在日中資企業的團結，遵守日本的法令，使華僑在經濟上更上一層樓。同時，我們也希望中華總商會作為一個窗口，積極保護華僑華人的合法權益，盡可能為會員企業的發展提供具體的幫助，例如，設立諮詢窗口，為會員企業提供政治、經濟、文化、法律等方面的諮詢幫助，將廣大旅日中國人的聲音反映給日本社會，推動日本社會制定各種保障旅日外國人權益的法律等等。會員企業的發展是影響中華總商會的存在意義的關鍵，希望中華總商會促進會員企業團結起來，加強力量，尋求商業伙伴，幫助組合，促其成功。

我們也應該通過中華總商會積極地推進中日友好關係的發展，加強與祖國的聯繫。應該講我們很多人都是祖國改革開放的受益者，由於祖國實行改革開放，我們才能來到日本學習、工作、居住。雖然很多人來日之後經歷了很多艱辛，但是我們不能忘記祖國，要運用我們的知識、力量來振興中華，使祖國更加繁榮強大。

謝謝大家。

1999年9月9日

みなさま

中国大使館の親切な配慮と多くの在日華僑華人のご支持のもとで、今日、中華総商会は発足しました。近代日本華僑の150年近い歴史にはかつて無い出来事で、在日華僑新世代の一員として、心から喜びを申し上げます。

私たち新華僑の歴史はまだ浅い、大部分は祖国の改革開放以降に日本にやってきました。20年近くの実力を重ねて、新華僑の経済力と社会地位はある程度できあがったのですが、お互いに協力、提携関係が欠乏なので、事業発展を阻害したことも少なくない。例えば、私の場合は、会社を設立する時に、自分は中国人だから、会社の法人代表として、会社の発展に影響がでるか、と迷いました。会社設立後、予定通りに売掛金回収が出来ず、一時資金不足になったり、時には商売のチャンスがあったのに運営資金が不足、時には商品を持っていますが、日本市場に進出する方法を知らなくて、経済と時間を損しました。時間のため、例を一つ一つ上げられませんが、今後商會を通じて、会員の皆さんと一緒に上述の問題について論議と検討していきたい。従って、華僑の正当な權益を保護できる団体が必要だと思います。中華総商會の成立はまさに私たち新華僑の願いに応えてくれました。

私たち新華僑は中華総商會の下で、老華僑、在日中国系企業との団結を強め、日本の法律を守って、華僑經濟を更に発展させる努力すべきだと思います。私たちの期待としては、中華総商會は一つの窓口になり、積極的に華僑華人の正当權益を保護し、出来る限り會員企業的發展のために具体的な協力を提供してほしい。例えば、窓口を設けて、會員企業に対し、政治、經濟、文化などに関する情報提供やコンサルティング、広範な在日中国人の声を日本社会に伝え、日本に在日外国人權益を保障する法律制定を推進するなど。

會員企業的發展は中華総商會が存続するカギなのです。會員企業の力合わせ、一致団結、提携協力をよびかけたい。

最後は、中華総商會を通じて、積極的に中日友好關係的發展を推進し、祖国との關係を強めることも重要だと思います。私たち大勢の人は祖国の改革開放の受益者です。祖国が改革開放を実行したため、私たちは日本に生まれ、勉強、働き、居住ができたのです。来日後、たくさんの方は大変多い苦勞を経験してきました。しかし、祖国のことを忘れてはいけません。私たちの知識と實力をいかして、中華民族の振興そして祖国の繁榮に貢献しましょう。

有り難うございました。





在日本中華總商會成立大會上的講話

中華人民共和國駐日本國大使館
公使參事官 程永華

尊敬的呂行雄會長、尊敬的各位來賓、朋友們：

在即將迎來中華人民共和國成立五十年的可喜時刻，日本中華總商會在這裏宣布成立了。我謹代表中國大使館對此表示熱烈的祝賀。

值此世紀之交的重要時刻，日本中華總商會的成立是旅日華僑華人社會的一件大事，它也將同今年5月誕生的旅日華僑聯合總會一道，相輔相成，為旅日華僑華人社會帶來新的活力與生機，在新世紀裏共同擔負起推動旅日華僑華人社會進一步發展的重要角色。

華僑商會的產生有其悠久的歷史。目前，世界上許多國家都有中華總商會，皆以振興當地工商企業，增進會員之間及與其他商會之間的聯系為宗旨，在團結互助、振興區域經濟發展上發揮了重要作用。而華商為中國革命和建設所做的巨大貢獻，則是眾所周知的事實。革命戰爭年代，海外華商踴躍捐款捐物，有利地支持了我正義之師，保證了革命取得成功；和平建設年代，特別是改革開放以後，海外華商又是我國大力引進資金和技術、發展教育和經濟的一支重要力量。

在世界形勢不斷變化，日本經濟尚處於低穀的形勢下，如何抓住機遇，迎接挑戰，努力促進旅日華僑華人經濟的發展，提高旅日華僑華人的經濟地位，是每一位旅日華僑華人都應該認真思考的問題。目前，旅日華僑華人企業數目不斷增加，經濟實力日益增強，影響日益擴大。在這樣的前提下，旅日華僑華人企業界的有識之士，高瞻遠矚，倡議成立日本中華總商會，謀求振興旅日華僑華人經濟發展之路，的確是一個有膽有識之舉。我們衷心希望，日本中華總商會在成立之後，能夠秉承成立宗旨，在促進旅日華僑華人企業和中資企業的團結與合作，加強與日本經濟界，與世界華僑華人商業組織的聯系、交流與協作，促進中日兩國的經濟發展和兩國間的經濟交流等方面發揮積極的作用，成為眾望所歸、名副其實的“華商之家”。

最後，祝願日本中華總商會不斷發展壯大，祝願各位朋友家庭幸福，事業興旺。

謝謝大家。

1999年9月9日

尊敬する呂行雄會長、尊敬する來賓の皆様、出席者の皆様

中華人民共和國建國50周年をまもなく迎えようとするこの喜ばしい季節に、日本中華総商會が本日をもって設立の運びとなりました。ここに中国大使館を代表して謹んで熱烈なる祝意を申し上げます。

世紀がまさに変わろうとするこの重要な時期に際し、日本中華総商會の成立は在日華僑・華人社会にとりましては重大な出来事であり、本年5月に誕生した在日本華僑連合總會と力を合わせ、相補いつつ、必ずや在日華僑・華人社会に新しい活力をもたらし、来る新しい世紀において在日華僑・華人社会の更なる発展を促進すべく共に重要な役割を担うに違いありません。

華僑商會は長い歴史を持っております。今日、世界多くの國々にあります中華総商會は例外なく、現地の工商業の振興と共に、会員同士並びに他の商會との交流促進を旨とし、その実現のために重要な役割を果たしております。また、華商が中国の革命と建設に成し遂げてきた巨大な貢献は広く知られている事実であります。革命戦争時代におきましては、積極的な寄付により、我が正義なる軍勢を強力に支援し、革命成功の担保となりました。平和建設、特に改革開放の時期に入りましてからは、海外華商はまたわが國の資金と技術の導入、教育と經濟の発展のための重要な力となっております。

世界情勢が常に変化し、日本の經濟がなお不景氣から脱していない現状におきまして、如何にチャンスをつかえ、挑戦に向き合い、在日華僑・華人社会の經濟地位を高めるかは、全ての在日華僑・華人が真剣に考えなければならない問題であります。近年、日本での華僑・華人企業が急速に増え、經濟力が日増しに高くなり、それに伴い影響も拡大しつつあります。このような背景の基で、在日華僑・華人企業界の識者の皆様、ビジョンをもって日本中華総商會の設立を図り、在日華僑・華人經濟發展の道を模索せんとすることは、真に胆力あり見識ありの舉と言わなければなりません。日本中華総商會がその設立の趣旨に基づき、在日華僑・華人企業並びに中国資本企業同士の團結と協力を促進し、日本の經濟界並びに世界他國の華僑・華人商業団体との交流を強化し、また中日兩國の經濟交流と發展のために積極的な役割を果たし、よってみんなに望まれ、その名の通りの“華商の家”となりますよう、私どもは心より祈念しております。

最後に、日本中華総商會の継続的な發展をお願い申し上げますと共に、皆様の家庭の幸福、事業の隆盛を祈念致しまして、私の祝辞の結びとさせていただきます。

ありがとうございました。



在日本中華總商會成立大會的祝辭

留日華僑聯合總會
副會長 金 翠



各位來賓、各位先生、女士們：

今天日本中華總商會舉行成立大會，我受到盛情邀請可以出席，感到十分的榮幸。首先我代表留日華僑聯合總會謹向日本中華總商會的成立表示熱烈的祝賀。

目前我們面臨 21 世紀，內外的形勢有了很大的變化及發展。我們偉大的祖國迎接建國 50 周年大慶，國內外同胞同慶歡語，改革開放以來，國民經濟不斷的發展，人民生活日益提高，使我們海外華僑感到格外的高興。

留日華僑的環境及條件也有了很大的變化。華僑人口已達到 28 萬人，華僑社會的世代交替日益增進，留日華僑運動如何適應目前的條件的變化是一個重要的課題，其中如何搞好留日華僑的經濟活動是一個迫切的問題。今天日本中華總商會的成立一定會起重要的作用。

留日華僑不可分新老，都是炎黃子孫，中華民族的一員，今後我們互相支持、協力，爲了振興中華，早日實現統一祖國大業而作出應盡的責任及新的貢獻。

1999 年 9 月 9 日

本日、日本中華總商會が設立大会を開催するにあたり、お招きを受け出席することができて、光栄に存じます。

先ず、私は留日華僑聯合總會を代表致しまして、日本中華總商會の成立にたいし、熱烈な祝賀の意を申し上げます。

21 世紀を間近に迎え、内外の諸情勢は著しく変化し、大きな発展を遂げています。私たちの祖国——中華人民共和國は建國五十周年を迎え、国内外の同胞は共に喜び合い、心から祝賀しています。

祖國は改革・開放以來、國民經濟は絶え間なく発展し、人民生活は日益しに向上しており、私たち海外華僑二として、この上ない喜びであります。

留日華僑をとりまく環境と諸条件も大きく変化し、在日中国人の人口は 28 万人にも達しており、華僑社会の世代交代も進み、如何にして今日の状況と条件に適応して留日華僑運動を展開させてゆくか、私たちの重要な課題であります。

日本中華總商會の成立は在日華僑の經濟活動を展開させてゆく上で、重要な役割を果たすものと思います。

留日華僑運動を展開するうえで、新老華僑と分けることなく、私達は皆中華民族の一員であり、今後、互いに支持、協力し合って、中華の振興、祖國統一の早期實現のため、果たすべき責任を果たし、共に新たな貢献を打ち立てよう。

最後に日本中華總商會の今後の発展、新たに就任された役員、及びご出席の皆様のご事業発展、ご健勝を祈念し私の祝辞と致します。

在日本華僑總商會成立大會的賀詞

日本國際貿易促進協會
理事長 中田慶雄



對日本中華總商會的成立，做爲日本友好經濟團體謹致以熱烈祝賀。

老華僑先輩、朋友百年來衝破重重困難，爲日本、爲亞洲、爲世界的和平與發展做出了極大貢獻。我以日本經濟團體和我個人的名義表示衷心的感謝和高度贊賞。

我由衷地希望老華僑朋友、新華僑朋友、所有華人朋友緊密的團結起來，共同進入新世紀的重用階段，爲華人朋友事業的發展、爲中國的發展、爲日本的发展、爲亞洲及世界的和平與發展作出新的貢獻！同時我也相信各位在總商會的宗旨指導下，爲華人聯系和團結，爲華人朋友與日本國民的友好合作，將作出更大的貢獻。

做爲日本國際貿易促進協會和我本人，願同新成立的總商會各位領導先生及所有各位會員朋友加強聯系和合作，爲日中兩國及兩國經濟界的友好事業和經濟、貿易、工商事業的發展，一如既往，作出應盡的努力。讓我們華人朋友和日本經濟界攜起手來，共同地把崇高的中日友好合作事業推向新世紀！

1999 年 9 月 9 日

日本中華總商會の設立に際し、日本の友好經濟貿易団体として、熱烈な祝賀を申し上げます。

老華僑の先輩と友人の方々は百年余りに亘り、多くの困難を乗り越え、日本、アジアそして世界の平和と発展に極めて大きな貢献をなされました。新華僑と華人の方々もこの 20 年余り大きな貢献をなされました。私は日本の友好団体と私個人の名において、衷心より感謝を申し上げますとともに皆様のご功績を高く賞賛するものであります。

今回の總商會設立を契機に老華僑、新華僑及びすべての華人の皆様が固く團結され、共に新しい世紀の重要な新段階に入る過程において、華人の皆様のご事業の発展、中国の発展、日本の発展とアジアと世界の平和と発展のため、新たな貢献をしていただくことを心から希望致します。もちろん皆様が總商會設立趣旨のもとに華人の皆様との相互連繫と團結及び華人の方々と日本国民との友好協力のために、更なる貢献をなされることを、私は固く信じております。

日本國際貿易促進協會と私個人と致しましても、新しく創立された總商會の指導者の皆様及びすべての会員の方々とともに連繫と協力を強化し、日中兩國及び兩國經濟界の友好事業と經濟貿易工商事業の発展のため、従来にも増して果たすべき努力を尽くす所存であります。どうか皆さんすべての華僑、華人の皆様と日本の經濟界が共に手を携えて、崇高な日中友好協力事業を新しい世紀へと推進していきましょう。

日本中華總商會章程

第一章 總則

名稱

第1條 日本中華總商會，英文名稱為 CHINESE CHAMBER OF COMMERCE IN JAPAN，簡稱爲 CCCJ。

會址

第2條 商會的事務所將設于日本國東京都。

支部

第3條 商會在理事會認可的前提下，將在必要的地方設立支部。

第二章 目的及事業

目的

第4條 日本中華總商會是在日華僑、華人企業及中資企業爲了相互之間能更好的合作，更好地維護會員的利益，促進中日兩國的經濟交流，更多地爲兩國的經濟發展作貢獻，同時又爲了加強與世界各地華人組織之間的聯系，由在日華僑、華人及中資企業倡議發起的在日公益團體。

事業

第5條 商會爲了達成以上目的，將開展以下事業活動：

- 1、提供商務、稅務、法律及金融等各方面諮詢服務；
- 2、舉辦交流會，爲會員們提供相互交流的機會；
- 3、組織研討會及各地會員之間的相互訪問活動；
- 4、組織與日本工商團體及世界各國的類似團體的交流活動；
- 5、組織代表團訪問中國及其他國家進行考察及交流；
- 6、邀請海內外有識之士來日訪問交流；
- 7、編輯發行會刊；
- 8、其他符合本商會目的事業及活動。

第三章 會員

會員資格

第6條 本會分正會員、贊助會員和名譽會員。

正會員：凡是在日從事經營經濟活動的華僑、華人及中資企業或有專業技能的個人并贊成本商會章程的法人和個人、申請加入商會者，在經理事會批准后可成爲正會員。正會員在本商會享有表決權。

贊助會員：對商會的事業進行積極資助的法人和個人，不問國籍、民族。

名譽會員：對商會的成立和發展有突出貢獻者，由理事會推薦并經總會認可的法人及個人。

入會

第7條 正會員及贊助會員者，必須向會長提出申請并得到理事會認可才可入會。認可的通知將由會長簽發。

入會金及會費

第8條 本會的人會金及會費：

- 1、會員有義務繳納本會規定的人會金和會費；
- 2、在需要特別費用時，經理事會決議，可征收臨時會費。

喪失資格

第9條 會員將在以下情況下失去會員資格：

- 1、退會時；
- 2、受到禁治產、准禁治產或破產宣告時；
- 3、死亡或失蹤時；
- 4、被除名時；
- 5、法人會員解散時。

退會

第10條 會員必須在提前通知的情況下，將理由書交于會長申請退會。

除名

第11條 如會員有以下情況者，經總會三分之二會員的決議下，商會將予以除名，但是，商會必須給予會員辯明的機會。

- 1、會員違反商會章程；
- 2、會員有敗壞本會聲譽的言行；
- 3、會費一年以上不交者。

會費等的不退還

第12條 會員已繳納的一切費用恕不退還。

第四章 人事機構

理事及監事

第13條 本會的人事機構如下：

- 1、理事：設理事 10 至 15 名，其中包括會長 1 名，副會長若干名，專務理事若干名；
- 2、監事：2 名以內。

理監事的選任

第14條 理事及監事由總會選出，會長、副會長及專務理事由理事會選出。

- 1、理事和監事的人選必須從正會員或者是正會員的法人代表中選出；
- 2、當法人代表的事務或監事應各種原因變更時，經理事會的認可，可有後任者接替其職，但必須在最近一期的總會上得以追加認可。

理事會

第15條 理事會在總會閉會期間為決策機構。

理事的職能

第16條 理事的職能

- 1、會長為商會的代表，負責管理商會的一切事務，副會長將協助會長的工作，在會長不在或有不測之時，將由會長指定的副會長順序來代理其職。
- 2、專務理事協助會長和副會長，處理日常會務。
- 3、理事：理事會由理事構成，決定並執行理事會的決議。

專務理事

第17條 專務理事將根據今后的工作需要產生並予以報酬，報酬將由理事會決定通過。

監事的職能

第18條 監事執行以下職能：

- 1、對本會的財務狀況進行監督。
- 2、對理事的業務的執行狀況進行監督。
- 3、如對財務及業務監督時發現不符之處，要向理事會及總會報告。
- 4、上述報告中，如有需要，監事可召集臨時理事會或總會。

任期

第19條 所有的理事的任期為三年，可連任。中途候補上來的理事的任期只為前任的剩餘期。會長的任期不得超過兩屆。

解任

第20條 理事或監事在以下情況下，同時得到總會三分之二會員的同意下，予以解任：

- 1、由於健康上的原因無法繼續從事正常工作時；
- 2、違反工作章程時，或是有不符合理事職務的行為時。

顧問

第21條 本會可設顧問，顧問由會長推薦，經理事會承認後聘請。

第五章 會議

會議

第22條 商會的會議將分為總會和理事會。總會將分為定期總會及臨時總會。

- 1、總會是由正會員組成的；
- 2、理事會是由理事組成的；
- 3、監事可出席任何會議並發表意見。

權限

第23條

- 1、總會除本會章程上的規定以外，還決議以下事項：
 - (1) 事業計劃及收支預算；
 - (2) 事業報告及收支決算；
 - (3) 以及其他有關運營上的重要事項。
- 2、理事會除商會章程所規定的事項之外，還決議以下事項：
 - (1) 對總會上通過的決議的執行；
 - (2) 對總會討論事項的提案；
 - (3) 及其他無需通過總會決議的事項。

開會

第24條

- 1、定期總會將每年召開一次，必須在財政年度終了後三個月內召開。
- 2、臨時總會將在理事會認為有必要時或在正會員五分之一以上的要求下，或是在監事有具體事宜要報告的情況下召開。
- 3、定期理事會將三個月召開一次，臨時理事會將是在會長認為有必要時，或者是在三分之一以上理事的要求下召開。
- 4、所有的會議將由會長來主持召開，會議通知必須在會議召開的七個工作日前發出。

議長

第25條 總會的議長將在出席成員中選出，理事會的議長由會長來擔任。

法定人數

第26條 總會將在二分之一以上的正會員出席的情況下才可成立。會員在因故不能出席的情況下可委派代表代理出席或委任其他會員參加表決。理事會將在二分之一以上的理事出席的情況下才可成立。

決議

第27條

- 1、總會的決議，除了章程規定以外，將以會議出席人員的半數以上來決議通過；
- 2、理事會的決議是由出席會議的理事的半數以上來表決通過；
- 3、當可否為相同數量時，由議長來作最終決定。

會議記錄

第28條 會議記錄將必須由議長及2名出席理事的署名後才可簽發。會議記錄將包括以下內容：

- 1、會議的議長;
- 2、會議的時間及場所;
- 3、出席會議的會員數及理事的姓名;
- 4、議題及議事過程;
- 5、會議結果。

第六章 委員會的成立

設置

第 29 條 為了使商會有更大的靈活性和應變性，當出現特殊情況時，理事會可有權組織委員會來管理事業的策劃。

第七章 資產及會計

資產的構成

第 30 條 商會資產可分為以下幾大類:

- 1、設立時已擁有的財產;
- 2、會費、贊助費及入會費;
- 3、捐助來的財產;
- 4、辦實業的收入;
- 5、現有財產上的增值收入;
- 6、其他收入。

資產的管理

第 31 條 財產的管理將由會長來負責，管理辦法由理事會決定。

經費的支出

第 32 條 商會的費用從資產中支付。

事業計劃及收支預算

第 33 條 本會的事業計劃及收支預算由會長負責制定并經理事會決議后在每會計年度前需得到總會的承認。

預算修改

第 34 條 當預算需要緊急修改時，由理事會決定修改，但必須在下一一次總會上作出說明并得到認可。

- 1、不管前項規定，由于不得已的理由，收支預算不能成立時，會長經理事會的決議后，根據前會計年度的預算執行到預算成立之前日。

事業報告及收支決算

第 35 條 本會的事業報告及收支決算將在會計年度終了后由會長負責作成并經監事監查審核后，得到大會的承認。

長期借款

第 36 條 商會如有要長期借款時，除了在每會計年度內償還的短期借款外，需要得到總會的三分之二以上的決議后才可實施。

會計年度

第 37 條 商會的財政年度為每年的 9 月 1 日到第二年的 8 月 31 日。

第八章 商會章程的修改

章程通過及修改

第 38 條 商會章程由大會制定，大會上過半數表決通過，章程的實施細則由理事會制定并通知會員。章程的修改需要在總會上正會員四分之三以上同意時才可修改。

第九章 解散

解散

第 39 條 商會的解散需有理事會提出，總會有四分之三以上的會員表決同意后解散。

第十章 事務局

事務局

第 40 條 理事會下設事務局，負責處理日常事務工作，事務局長由理事會推薦，在會長的任命下出任。

事務局工作人員

第 41 條 事務局因工作需要，在理事會的認可下，可僱傭臨時或專職工作人員。

資料的保管及公開

第 42 條 商會事務所必須對商會的章程、理事、監事、會員和事務局工作人員檔案、資產檔案、會議紀錄、收支檔案及其他各種必要的資料進行妥善保管，并根據有關規定，予以公開。

報告

第 43 條 事務局有義務三個月一次向理事會匯報工作及財務情況。

附則

第一條 本章程在 1999 年 9 月 9 日成立大會上通過后即日生效施行。

第二條 本會章程的中文版本和日文版本均為正本，具有同等效力。

第三條 本章程的解釋權歸本會。

1999 年 9 月 9 日

日本中華総商会会則

第1章 総則

(名称)

第1条 本会は、日本中華総商会という。英文名称はCHINESE CHAMBER OF COMMERCE IN JAPAN、略称はCCCJ。

(所在地)

第2条 本会の事務所は、日本国東京都に置く。

(支部)

第3条 本会は、理事会の議決を経て必要の地に支部を置くことができる。

第2章 目的および事業

(目的)

第4条 日本中華総商会は、在日華僑・華人および中国資本企業（以下中資企業という）が相互間の協力をよくし、更によく会員の利益を守り、かつ当地の経済発展に寄与し、また世界各地の華人組織との連携を強めるために、在日華僑・華人および中資企業によって設立された在日公益団体である。

(事業)

第5条 本会は上記の目的を達成するため、以下の事業活動を行う：

1. 商務、税務、法律および金融など各方面のコンサルティング業務を行う。
2. 交流会を行い、会員に相互交流の場を提供する。
3. 研究討論会および各地会員間の相互訪問活動を組織する。
4. 日本の商工団体および世界各国の類似団体との交流活動を組織する。
5. 中国及びその他の国への視察および交流のための訪問団を組織する。
6. 内外の有識の士を招聘して交流する。
7. 会報を編集発行する。
8. その他本会の目的に適う事業と活動を行う。

第3章 会員

(入会資格と種別)

第6条 日本において経済活動に従事している華僑・華人の個人あるいは法人、および中資企業法人、または専門知識・技能を有する個人は等しく本会に加入して正会員になる資格を有する。正会員のほかに、賛助会員と名誉会員を設ける。

正会員：本会の会則に賛同して入会した個人または法人、議決権を有する。

賛助会員：本会の事業を積極的に支援する個人または法人、国籍・民族を問わない。

名誉会員：本会の成立と発展に対し貢献ある者で、理事会の推薦を経て総会にて承認した個人または法人。

(入会)

第7条 正会員および賛助会員として入会しようとする者は、入会申込書を会長に提出し、理事会の承認を受けなければならない。承認の通知は会長より行う。

(入会金および会費)

第8条 会員は本会が定める入会金と会費を納める義務がある。

2. 特別の事情が生じた場合、理事会の決議を経て臨時会費を徴収することができる。

(資格の喪失)

第9条 会員は、次の事由によって資格を喪失する。

1. 退会したとき。
2. 禁治産もしくは準禁治産または破産宣告を受けたとき。
3. 死亡し、もしくは失踪宣告を受けたとき。
4. 除名されたとき。
5. 会員である法人が解散したとき。

(退会)

第10条 会員が退会しようとするときは、理由を付した退会届を事前に会長に提出しなければならない。

(除名)

第11条 会員が次の各号の一に該当するときは、総会において3分の2以上の議決に基づき、除名することができる。ただし、その会員に弁明する機会を与えなければならない。

1. 本会の会則に違反したとき。
2. 本会の名誉を傷つける言動があったとき。
3. 会費を1年以上滞納したとき。

(会費等の不返還)

第12条 会員がすでに納入した会費、入会金その他拠出金品は、一切これを返還しない。

第4章 人事機構

(理事および監事)

第13条 理事は10以上15名以内とし、その中に会長1名、副会長若干名、専務理事若干名を含む。

2. 監事は2名以内とする。

(理監事の選任)

第14条 理事および監事は総会にて選出し、会長・副会長・専務理事は理事会にて選出する。

2、理事と監事は正会員あるいは正会員の法人代表者のうちから選任する。

3、法人代表者である理事あるいは監事は、法人代表者に変更があるときは、理事会の承認を経て、変更の届け出のあった法人代表者を後任の理事または監事に選任することができる。この場合は、当該理事会開催後最初に開催する総会において承認を得るものとする。

(理事会)

第15条 理事会は総会閉会期間中の決議機関である。

(理事の職務)

第16条 会長は、本会を代表し、会務を統括する。副会長は、会長を補佐し、会長に事故あるときは、あらかじめ会長が指名した順序で、その職務を代行する。

2、専務理事は、会長および副会長を補佐し、日常の事務を処理する。

3、理事は、理事会を構成し、決議および会務の執行を決定する。

(専務理事)

第17条 専務理事は会務の必要に応じて設け有給とし、報酬は理事会の議決を経て決める。

(監事の職務)

第18条 監事は以下の職務に携わる。

1、本会の財産の状況を監査する。

2、理事の業務執行の状況を監査する。

3、財産の状況または業務の執行について不整の事実を発見したときは、これを理事会および総会に報告する。

4、前号の報告をするために必要があるときは、理事会または総会を召集すること。

(任期)

第19条 理事の任期は3年とし、再任することができる。なお、任期中途に就任した理事の任期は、前任者の残任期間とする。会長の再任は2期を超えてはならない。

(解任)

第20条 理事あるいは監事が次の各号の一に該当する場合は、総会の3分の2の議決により、これを解任することができる。

1、心身の故障のため職務の執行に耐えられないと認められたとき。

2、職務上の義務違反その他の理監事としてふさわしくない行為があると認められるとき。

(顧問)

第21条 本会は顧問を置くことができる。

2、顧問は、会長が推薦し、理事会の承認を得て招聘する。

第5章 会議

(会議)

第22条 本会の会議は、総会と理事会で構成される。総会として定期総会と臨時総会を開く。

2、総会は、正会員をもって構成する。

3、理事会は理事をもって構成する。

4、監事は、会議に出席して意見を述べることができる。

(権能)

第23条 総会は、この会則が定めるもののほか、以下の事項を議決する。

(1) 事業計画と予算。

(2) 事業報告と決算。

(3) その他運営に関する重要事項。

2、理事会は、この会則が定めるもののほか、以下の事項を議決する。

(1) 総会の議決した事項の執行に関すること。

(2) 総会に付議すべき事項。

(3) その他総会の議決を要しない会務の執行に関する事項。

(開催)

第24条 定期総会は1年1回、会計年度終了後3ヶ月以内に開催する。

2、臨時総会は、理事会が必要と認めたととき、または正会員の5分の1以上もしくは監事から会議の目的たる事項を示して請求があったときに開催する。

3、定期理事会は3ヶ月1度開催し、臨時理事会は会長が必要と認めたととき、または理事の3分の1以上の請求があったとき開催する。

4、すべての会議は会長が召集し、開会の日は7日前までに通知しなければならない。

(議長)

第25条 総会の議長は、その総会において、出席会員の中から選任する。理事会の議長は会長がこれに当たる

(定足数)

第26条 総会は、正会員の2分の1以上の出席がなければ開会することができない。会員が出席できないときは、代理出席を認め、あるいは他の正会員に委任することができる。理事会は、2分の1以上の出席がなければ開会することができない。

(議決)

第27条 総会の議事は、この会則に別に規定するもののほか、出席者の過半数をもって決する。

2、理事会の議事は、出席理事の過半数をもって決する。

3、可否同数のときは、議長がこれを決する。

(会議の議事録)

第28条 議事録は出席理事2名の署名をもって正式とし、以下の事項を記載しなければならない。

- 1、会議の議長。
- 2、会議の時間および場所。
- 3、会議に出席した会員の数または理事の氏名。
- 4、議題および議事の経過。
- 5、議決事項。

第6章 委員会の設立

(設置)

第29条 本会は、臨機応変に状況に対応するため、理事会は委員会を組織して事業の策定管理に当てることができる。

第7章 資産および会計

(資産の構成)

第30条 本会の資産は、次に掲げるものをもって構成する。

- 1、設立当初の財産。
- 2、会費、賛助金および入会金。
- 3、寄付金品。
- 4、事業に伴う収入。
- 5、資産から生ずる収入。
- 6、その他の収入。

(資産の管理)

第31条 本会の財産は、会長が管理し、その管理方法は理事会の議決により定める。

(経費の支弁)

第32条 本会の経費は、資産をもって支弁する。

(事業計画および収支予算)

第33条 本会の事業計画及び収支予算は、会長が作成し理事会の議決を得た後、毎会計年度前に総会の議決を得なければならない。

2、前項の規定にかかわらず、やむをえない理由により収支予算が成立しないときは、会長は、理事会の議決を経て、予算成立の日まで前会計年度の予算に準じて執行することができる。

(補正予算)

第34条 緊急に予算の更正および補正の必要が生じたときは、理事会において決定することができる。ただし、この場合、次期総会の承認を得なければならない。

(事業報告および収支決算)

第35条 本会の事業報告および収支決算は、会計年度終了後、会長がこれを作成し、監事の監査を受け、総会の議決を得なければならない。

(長期借入金)

第36条 本会が資金の借入をしようとするときは、その会計年度の収入をもって償還する短期借入金を除き、総会において3分の2以上の議決を得なければならない。

(会計年度)

第37条 本会の会計年度は、毎年9月1日に始まり翌年8月31日に終わる。

第8章 会則の通過と改正

(通過と改正)

第38条 本会の会則は、総会の過半数をもって議決し、会則の実施細則は理事会で制定して会員に通知する。会則の改定は、総会において、正会員の4分の3以上の同意を得なければならない。

第9章 解散

(解散)

第39条 本会は、理事会の提案により、総会において4分の3以上の会員の同意を得て解散することができる。

第10章 事務局

(事務局)

第40条 理事会のもとに事務局を設けて日常の事務を処理する。事務局長は理事会の推薦を受けて、会長がこれを任命する。

第41条 事務局は必要に応じて、理事会の承認を経て臨時または専従職員を雇用することができる。

(備え付け帳簿及び書類)

第42条 事務所には、本会の会員名簿、理監事及び職員の名簿および履歴書、会議記録、会計帳簿および証拠書類、資産、負債および正味財産の状況を示す書類及びその他必要な帳簿と書類を備えておかななければならない。

(報告)

第43条 事務局は、3ヶ月1度理事会に対し、会務および会計の報告をしなければならない。

附 則

第1条 本会則は、1999年9月9日設立総会において通過し、即日発効施行する。

第2条 本会の会則の中国語版と日本語版は、ともに原本であり、同等の効力を有する。

第3条 本会則に関する解釈権は本会に帰する。

1999年9月9日

日本中華總商會發起人

- 呂行雄 有限会社万来軒
231-0023 横浜市中区山下町138番地
Tel 045-681-3157 Fax: 045-681-4806 E-mail: luzhenm@tokyominet.or.jp
- 劉正民 交通銀行東京支店
105-0001 東京都港区虎ノ門3-5-1虎ノ門37森ビル9F
Tel 03-3432-1818 Fax: 03-3432-1824
- 曾德深 有限会社珠江実業公司
231-0021 横浜市中区山下町160番地
Tel 045-680-1712 Fax: 045-664-2998
- 呂慧源 株式会社TMO
106-0047 東京都港区南麻布5-15-14有栖川マンション401
Tel 03-3442-5590 Fax: 03-3442-4475 E-mail: tmo@soyico.jp URL: <http://www.soyico.jp/TMO>
- 高学明 株式会社MARS
110-0004 東京都台東区下谷1-4-10上野SKビル6F
Tel 03-5858-1251 Fax: 03-5858-1250 E-mail: gao@marsgroup.co.jp URL: <http://www.marsgroup.co.jp>
- 緒徳浩 情報ネットワーク研究所
160-0023 東京都新宿区西新宿3-15-5-604
Tel 03-3375-2285 Fax: 03-3375-2585 E-mail: chini@gold.ocn.ne.jp
- 倪少陵 中国海運日本株式会社
104-0061 東京都中央区銀座3-10-9共同ビル8F
Tel 03-3248-6660 Fax: 03-3248-6670 E-mail: ceocsjpn@blue.ocn.ne.jp
- 譚作成 中国東方航空公司日本支社
105-0001 東京都港区虎ノ門1-2-10虎ノ門桜田通ビル
Tel 03-3506-1166 Fax: 03-3506-1117
- 陸采孫 上海国際株式会社
105-0001 東京都港区虎ノ門3-8-21虎ノ門33森ビル7F
Tel 03-3459-9888 Fax: 03-3459-9889
- 巖 浩 EPS株式会社
113-0033 東京都文京区本郷4-1-4コスモス本郷ビル7F
Tel 03-5684-7791 Fax: 03-5684-4785 E-mail: gen@eps.co.jp URL: <http://www.eps.co.jp>
- 戦 戈 創意総合研究所
171-0052 東京都豊島区南長崎5-30-4近藤ビル2F
Tel 03-5982-1193 Fax: 03-5982-1194 E-mail: zhan@soyico.jp URL: <http://www.soyico.jp>
- 羅怡文 中文産業株式会社
141-0031 東京都品川区西五反田7-13-6SDI五反田ビル5F
Tel 03-5434-3188 Fax: 03-3492-5916
- 顔 安 誠成日本株式会社
103-0028 東京都中央区八重洲1-7-17八重洲ロータリービル4F
Tel 03-3276-0061 Fax: 03-3276-0063
- 顯徳明 株式会社石の興産
357-0301 埼玉県児玉郡神川町大字渡瀬976-1
Tel 0274-52-6060 Fax: 0274-52-4116 E-mail: aaf37630@pop06.ocn.ne.jp
- 喻忠厚 株式会社トップテック
916-0016 福井県鯖江市神中町1-4-24
Tel 0778-52-6666 Fax: 0778-52-9666 E-mail: toptech@guart2.ocn.ne.jp
- 宋愛萍 アジア通商
124-0002 東京都葛飾区西亀有1-1-3-503
Tel 03-3838-4979 Fax: 03-3838-4979
- 王春華 ニューコン株式会社
116-0014 東京都荒川区東日暮里5-41-12 9F
Tel 03-3805-2584 Fax: 03-3805-2508 E-mail: wch@newcon.co.jp URL: <http://www.newcon.co.jp>
- 張 帆 株式会社ダイリックス
210-0006 川崎市川崎区砂子1-7-5タカシゲビル
Tel 044-246-5586 Fax: 044-246-5576
- 仇福庚 福庚総合外国法事務所弁護士事務所
104-0061 東京都中央区銀座1-18-6銀座共同ビル9F
Tel 03-3535-7058 Fax: 03-3535-7057 E-mail: fg@manewetune.jp
- 任政光 株式会社中国貿易公司
231-0025 横浜市中区松影町3-9
Tel 045-662-3991 Fax: 045-662-3994
- 王裕晋 日中ビジネス研究所
959-1313 新潟県加茂市幸町1-11-11
Tel 0256-52-1683 Fax: 0256-52-2358 E-mail: oneasia@fsinet.co.jp URL: <http://www.fsinet.or.jp/oneasia>
- 寇東東 中日事業開発公司株式会社
170-0013 東京都豊島区東池袋1-20-2池袋ホワイトハウスビル8F
Tel 03-3590-9801 Fax: 03-3590-9830 E-mail: kou@cjico.jp URL: <http://www.cjico.jp>

- 李 堅 株式会社サン・ジャパン
104-0033 東京都中央区新川1-26-2 NSビル8F
Tel: 03-3206-1980 Fax: 03-3206-1880 E-mail: xrlhane@sunjapan.co.jp URL: <http://www.sunjapan.co.jp>
- 于向洋 株式会社FTY
145-0066 東京都大田区東蒲田1-1-21パルムハウス梅屋敷2F
Tel: 03-3737-3501 Fax: 03-3737-3503 E-mail: jyu@mb.infoweb.ne.jp
- 李晨瑛 株式会社日中コミュニケーションズ
170-0013 東京都豊島区東池袋1-47-12東光ビル6F
Tel: 03-3590-5491 Fax: 03-3590-5489
- 東漢錫 上海國際信託投資公司東京事務所
100-0005 東京都千代田区丸の内1-4-2東銀ビル401
Tel: 03-3214-1951 Fax: 03-3214-1952
- 蔣 豊 日本新華僑通信社
170-0005 東京都豊島区南大塚3-38-6山景ビル203
Tel: 03-3980-6635 Fax: 03-3980-6631
- 劉長祥 中国建設銀行東京代表処
105-0011 東京都港区芝公園1-1-11興和芝公園ビル3F
Tel: 03-5473-7511 Fax: 03-5473-7501
- 華慶安 コスコ・ジャパン株式会社
100-0011 東京都千代田区内幸町2-1-1飯野ビル8F
Tel: 03-3501-7890 Fax: 03-3508-7863 URL: <http://www.cosco.co.jp> <http://www.cosco.com.cn>
- 曹 剛 太極株式会社
210-0014 川崎市川崎区貝塚1-4-13コスモ川崎201
Tel: 044-222-3345 Fax: 044-222-2280 E-mail: info@universe-group.co.jp URL: <http://www.universe-group.co.jp>
- 林道清 HNY
231-0862 横浜市中区山手町46-10
Tel: 045-662-0133 Fax: 045-651-4569
- 顧榮徳 株式会社大安堂
369-0311 埼玉県児玉郡上里町勅使河原17
Tel: 0495-34-2290 Fax: 0495-34-2735
- 孫忠利 孫氏企業集團
106-0032 東京都港区六本木4-1-2
Tel: 03-3583-2777 Fax: 03-3584-9731
- 吳冬香 華保株式会社
100-0013 東京都千代田区霞ヶ関3-3-2新霞ヶ関ビル2003
Tel: 03-3503-2561 Fax: 03-3503-4048 E-mail: huabao@poplodnne.jp
- 黃耀庭 大信実業株式会社
650-0012 神戸市中央区北長狭通2-5-1
Tel: 078-331-7944 Fax: 078-331-2430
- 張廖富南 株式会社前進公司
460-0008 名古屋市中区栄1-12-35
Tel: 052-221-1241 Fax: 052-211-6303
- 林同春 中央実業株式会社
650-0024 神戸市中央区海岸通3-1-1
Tel: 078-392-0241 Fax: 078-332-4317
- 陳東華 泰益興産株式会社
850-0842 長崎市新地町13-10 ホテルJALシティ長崎
Tel: 095-820-8888 Fax: 095-825-2705
- 于学成 北京料理大成閣
大阪市中央区心斎橋1-18-12
- 呂春生 大拓貿易株式会社
980-0021 仙台市青葉区中央4-7-25-1203
Tel: 022-227-7750 Fax: 022-227-7877
- 賀乃和 株式会社ビー・エス・ビー
111-0055 東京都台東区三筋1-10-4グラスステージ7F
Tel: 03-5823-8338 Fax: 03-5823-8339 E-mail: ga@psb.co.jp URL: <http://www.psb.co.jp>
- 尹迪斯 株式会社DAISY WAN
111-0041 東京都台東区元浅草2-10-11吉延ビル902
Tel: 03-3844-8466 Fax: 03-3844-8483
- 魏 崑 天神海運株式会社
650-0023 神戸市中央区栄町通2-2-3天海ビル
Tel: 078-325-5558 Fax: 078-325-5557

(排名不分先後)

以上發起人在人力、物力、財力上為本會創立做出重要貢獻，特此鳴謝！

(Tel: 03-3590-9801 Fax: 03-3590-9830 E-mail: KOU@CJCO.jp URL: <http://www.cj.co.jp>)



日本中華総商会事務局

〒104-0061 東京都中央区銀座 8-2-12 東京華僑会館 3F

TEL : 03-3575-5050 FAX : 03-3575-1005

E-mail : hyo_cj@ybb.ne.jp

<http://www.cccj.jp>